

1971. évi 36. törvényerejű rendelet

a Magyar Népköztársaság¹ Kormánya és a Libanoni Köztársaság Kormánya között a polgári légiközlekedés tárgyában Beirútban, az 1966. évi január hó 15. napján aláírt Egyezmény kihirdetéséről²

Hatályos: 2007. 01. 01. –

(A megerősítő okiratok kicserélése Budapesten, az 1971. évi szeptember hó 16. napján megtörtént)

1. § A Népköztársaság Elnöki Tanácsa³ a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Libanoni Köztársaság Kormánya között a polgári légiközlekedés tárgyában Beirútban, az 1966. évi január hó 15. napján aláírt Egyezményt e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

2. § Az Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

„EGYEZMÉNY

a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Libanoni Köztársaság Kormánya között a polgári légiközlekedés tárgyában

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Libanoni Köztársaság Kormánya;
FIGYELEMBE VÉVE, hogy a kívánatos a két ország között és azon túl az egyenlőség és a viszonyosság alapján légijáratokat szervezni és így a polgári repülés területén meglevő kapcsolataikat erősíteni;
ÉS ATTÓL AZ ÓHAJTÓL VEZÉRELVE, hogy a fenti célokból Egyezményt kössenek;
AZ ALÁBBIKBAN ÁLLAPODTAK MEG:

I. cikk

Az Egyezmény szempontjából:

(1) az „Egyezmény” szó jelenti az Egyezményt és a hozzátartozó Függelékeket, hacsak az Egyezmény más értelemben nem rendelkezik;

(2) a „légügyi hatóság” kifejezés a Magyar Népköztársaság esetében a közlekedés- és postaügyi minisztert, illetve azt a személyt vagy szervezet jelenti, amelyet a Magyar Népköztársaság Kormánya az említett miniszter jelenlegi teendőinek ellátásával megbíz, és a Libanoni Köztársaság Kormánya esetében a Közmunka és Közlekedésügyi Minisztériumot (a közlekedésügyi főigazgatót), illetve azt a személyt vagy szervezet, amelyet az említett közlekedésügyi főigazgató jelenlegi teendőinek ellátásával megbíz;

(3) a „terület” szó egy állammal kapcsolatban az Állam felségjoga alá tartozó földterületet, az odartartozó parti vizeket és a felette elhelyezkedő légtérrel jelenti;

(4) a „légijárat” szó olyan nemzetközi repülést jelent, amelyet légijármű végez utasok, posta vagy áru fuvarozása céljából;

(5) a „menetrendszerű járat” kifejezés kijelölt légiközlekedési vállalat által üzemeltetett olyan rendszeres légijáratot jelent, amelynek közlekedését előre meghirdetett, egy menetrend időszakra vonatkozó menetrend szabályozza;

(6) a „nem-menetrendszerű járat” a kérésre alkalmanként üzemeltetett légijáratot jelenti;

(7) a „megállapodásszerű légijárat” kifejezés az Egyezmény alapján üzemeltethető légijáratokat jelenti;

(8) a „meghatározott útvonalak” kifejezés jelenti az Egyezmény 1. számú Függeléke megfelelő részében megállapított légiútvonalakat, amelyeken a megállapodásszerű légijáratokat üzemeltetni lehet;

(9) a „nem kereskedelmi célú leszállás” olyan leszállást jelent, amely nem utasok, áru vagy posta felvétele, illetve leadása miatt történik;

(10) a „kijelölt légiközlekedési vállalat” kifejezés olyan légiközlekedési vállalatot jelent, amelyet a Szerződő Felek légügyi hatóságai az Egyezmény III. cikkével összhangban jelöltek ki és engedélyeztek.

II. cikk

(1) Annak érdekében, hogy a kijelölt légiközlekedési vállalatok megállapodásszerű légijáratokat üzemeltethessenek, mindegyik Szerződő Fél megadja a másik Szerződő Félnek:

- a) a területe feletti leszállás nélküli átrepülés jogát;
- b) a területén nem kereskedelmi célú leszállás jogát;
- c) a területén utasok, áru és posta felvétele és leadása céljából történő leszállás jogát.

(2) A fenti [\(1\) bekezdésben](#) nyújtott jogokat csak a Függelékekben meghatározott útvonalakon és az ott megállapított mértékben lehet gyakorolni.

(3) Ez az Egyezmény nem értelmezhető úgy, hogy jogot adna az egyik Szerződő Fél légiközlekedési vállalatának a másik Szerződő Fél területén olyan ellenszolgáltatásért vagy díjért fuvarozott utasok, áru vagy posta felvételére, amelyek rendeltetése az utóbbi Szerződő Fél területén egy másik helység (kabotázs).

III. cikk

(1) A Szerződő Felek a megállapodásszerű járatok üzemeltetése céljából egy vagy több légiközlekedési vállalatot jelölhetnek ki a másik Szerződő Félhez intézett írásos értesítésben.

(2) A kijelölés kézhezvételekor a másik Szerződő Fél köteles indokolatlan késedelem nélkül, de e cikk [\(3\) és \(4\) bekezdésének](#) rendelkezéseitől függően, a kijelölt légiközlekedési vállalatnak vagy vállalatoknak a megfelelő üzemeltetési engedélyt megadni.

(3) Az egyik Szerződő Fél légügyi hatósága, mielőtt az üzemeltetési engedélyt a másik Szerződő Fél légiközlekedési vállalatának vagy vállalatainak megadná, megkívánhatja annak kielégítő igazolását:

- a) hogy a vállalat eleget tesz az azokban a jogszabályokban és előírásokban meghatározott feltételeknek, amelyeket e hatóság a légijáratok üzemeltetésére rendszeresen és ésszerűen alkalmaz, és
- b) hogy e vállalat tulajdonának túlnyomó része, valamint tényleges ellenőrzése a másik Szerződő Félnek vagy állampolgárainak a kezében van.

(4) A Szerződő Feleknek jogában áll visszatartani az üzemeltetési engedélyt, ha nem bizonyosodtak meg arról, hogy a másik Szerződő Fél kijelölt légiközlekedési vállalata vagy vállalatai megfelel, illetőleg megfelelnek a fenti [\(3\) bekezdésben](#) foglalt követelményeknek.

(5) A megállapodásszerű légijáratokat a fentiek szerint kijelölt és engedélyezett légiközlekedési vállalat vagy vállalatok belátása szerint teljes egészben vagy részben, azonnal vagy később indíthatja, illetve indíthatják meg.

IV. cikk

(1) A Szerződő Felek fenntartják a jogot, hogy az üzemeltetési engedélyt visszavonják, vagy az Egyezmény II. cikkében meghatározott jogoknak a másik Szerződő Fél kijelölt légi közlekedési vállalata által való gyakorlását felfüggesztik, illetve olyan feltételeket szabjanak, amelyeket a jogok gyakorlásával kapcsolatban szükségesnek ítélnék:

- a) ha kétségük támad afelől, hogy az említett légiközlekedési vállalat tulajdonának túlnyomó többsége és tényleges ellenőrzése nincs a légiközlekedési vállalatot kijelölő Szerződő Fél, vagy e Szerződő Fél állampolgárainak kezében, vagy
- b) ha az említett légiközlekedési vállalat a jogokat nyújtó Szerződő Fél jogszabályait és előírásait nem tartja be, vagy
- c) ha a légiközlekedési vállalat egyéb módon nem az ebben az Egyezményben előírt feltételeknek megfelelően üzemeltet.

(2) A fenti [\(1\) bekezdésben](#) körülírt jog gyakorlására csak azután kerülhet sor, ha az egyik Szerződő Fél ilyen szándékáról a másik Szerződő Felet értesítette és a Szerződő Felek légügyi hatóságai közötti tanácskozás az említett értesítés keltétől számított negyvenöt (45) napon belül nem vezetett megegyezéshez.

V. cikk

(1) A nemzetközi légiközlekedésben üzemeltetett légijárműveknek a Szerződő Felek területére való belépésére és onnan való távozására, valamint a légijárműveknek a Szerződő Felek területén való üzemeltetésére és kormányzására vonatkozó jogszabályok és előírások a másik Szerződő Fél által kijelölt légiközlekedési vállalatok légijárműveire is vonatkoznak.

(2) Az utasok, a személyzet és az áru fuvaroztatók tartoznak, akár személyesen, akár nevükben és javukra eljáró harmadik személy közvetítésével alkalmazkodni a Szerződő Feleknek, az utasok, személyzet vagy áru területükre való bocsátásra és onnan való távozására vonatkozó jogszabályaihoz és előírásaihoz - így a belépésre, távozásra, bevándorlásra, útlevelre, vámra és egészségügyre vonatkozó szabályaihoz.

VI. cikk

(1) A Szerződő Felek kijelölt vállalata vagy vállalatai egyenlő és méltányos lehetőségeket élveznek a megállapodásszerű járatok üzemeltetésénél.

(2) Az egyik Szerződő Fél kijelölt vállalata megállapodásszerű járatainak üzemeltetésénél tiszteletben tartja a másik Szerződő Fél kijelölt vállalatának érdekeit, nehogy indokolatlan hatást gyakoroljon ezen utóbbi járatainak az útvonalak egésze vagy egy részére vonatkozó üzemeltetésére.

(3) A megállapodásszerű járatok elsőrendű célja megfelelő kapacitást biztosítani az előrelátható forgalmi igények kielégítése céljából a vállalatot kijelölő Szerződő Fél területén fekvő kiindulási vagy rendeltetési hely viszonylatában. A jelen Egyezmény I. Függelékének megfelelően meghatározott útvonal egyes pontjai, azaz a másik Szerződő Fél területén, valamint harmadik országokban fekvő pontok között végbemenő fuvarozás esetén, a vállalat fuvarozási jogának gyakorlása a nemzetközi légifuvarozások kívánatos fejlődésének érdekében történjen, de úgy, hogy a szállítási kapacitás megfelelően:

- a) a vállalatot kijelölő Szerződő Fél területének kiindulási vagy rendeltetési helyén jelentkező szállítási igénynek;
- b) az átrepült területeken létező szállítási igénynek, figyelembe véve a helyi és regionális járatokat;
- c) az üzemeltetés gazdaságossága követelményeinek.

VII. cikk

(1) Az egyik Szerződő Fél kijelölt légiközlekedési vállalatának vagy vállalatainak a másik Szerződő Fél területére irányuló vagy onnan eredő menetrendszerű járatán történő utas-, áru- és posta fuvarozásra kialakított díjtételeit megfelelő szinten kell megállapítani, kellő figyelmet szentelve az összes lényeges tényezőnek, mint: üzemeltetési költségek, ésszerű haszon, az egyes járatok jellegzetességei (gyorsaság és kényelem), valamint az elismert nemzetközi szervezet által kialakított vagy ajánlott díjtételek.

(2) Ha mindegyik Szerződő Fél kijelölt vállalata vagy vállalatai megállapodásszerű járatokat üzemeltetnek, a fenti [\(1\) bekezdésben](#) meghatározott díjtételeket a járatokat üzemeltető vállalatok közötti megállapodással kell kialakítani.

(3) A fenti [\(1\) és \(2\) bekezdések](#) rendelkezései szerint megállapított díjtételeket mindegyik Szerződő Fél légügyi hatóságának jóváhagyásra elő kell terjeszteni legalább harminc (30) nappal tervezett életbeléptetésük előtt. Ezt a határidőt különleges esetekben a légügyi hatóságok megállapodásától függően csökkenteni lehet.

(4) Ha a megállapodásszerű járatokat üzemeltető kijelölt vállalatoknak a fenti [\(2\) bekezdés](#) rendelkezéseinek megfelelően egy díjtételben nem sikerül megállapodni, vagy ha a Szerződő Felek egyike az előbbi [\(3\) bekezdés](#) rendelkezéseinek megfelelően előterjesztett díjtétellel nem értene egyet és ezt közli, a két Szerződő Fél légügyi hatóságai törekedni fognak kielégítő rendezést elérni. Végső esetben a jelen Egyezmény XVI. cikke rendelkezései szerint járnak el.

(5) A fenti rendelkezések szerint meghatározott díjtételek mindaddig hatályban vannak, amíg ugyancsak a jelen cikknek megfelelően új díjtételeket nem állapítottak meg és ezeket be nem vezették.

VIII. cikk

(1) A megállapodásszerű járatok üzemeltetésére vonatkozó menetrendeket tervezett életbelépésük előtt legalább harminc (30) nappal az egyik Szerződő Fél kijelölt vállalata vagy vállalatai, a másik Szerződő Fél légügyi hatóságaihoz jóváhagyásra felterjesztik. Különleges esetekben ez a határidő csökkenthető a légügyi hatóságok megállapodásának fenntartásával.

(2) Abban az esetben, amikor mindegyik Szerződő Fél kijelölt vállalata vagy vállalatai megállapodásszerű járatokat üzemeltetnek, ezen járatok menetrendjéről a vállalatok egymással előzetesen tárgyalni kötelesek.

IX. cikk

(1) A kijelölt légiközlekedési vállalatnak vagy vállalatoknak a másik Szerződő Fél területére érkező légi járműveit megfelelő felség- és lajstromjelekkel kell ellátni; a légi járművek fedélzetén az alábbi okmányokat kell tartani:

- a) lajstromozási bizonyítvány;
- b) légialkalmassági bizonyítvány;
- c) a személyzet minden tagja részére megfelelő szakszolgálati igazolvány vagy engedély;
- d) fedélzeti napló vagy azt helyettesítő okmány;
- e) a légi jármű rádióállomásainak üzemeltetési engedélyei;
- f) a légi jármű fedélzetén uralkodó közegészségügyi állapot, az utasok neve, beszállási és rendeltetési helyük, a fuvarozott áru fajtája és mennyisége bejelentésére szolgáló előírt okmányok.

(2) A Szerződő Felek elfogadják és érvényesnek ismerik el a másik Szerződő Fél által kiállított vagy érvényesített légialkalmassági bizonyítványokat és szakszolgálati igazolványokat vagy engedélyeket.

(3) A Szerződő Felek fenntartják a jogot, hogy ne ismerjék el érvényesnek a saját állampolgáraik részére a másik Szerződő Fél által kiadott szakszolgálati igazolványokat vagy engedélyeket.